



ACT TO AMEND THE MOTOR VEHICLES ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

(Assented to December 17, 2009)

(sanctionnée le 17 décembre 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 This Act amends the *Motor Vehicles Act*.

1 La présente loi modifie la *Loi sur les véhicules automobiles*.

Subsection 1(1) amended

Modification du paragraphe 1(1)

2 Subsection 1(1) is amended by repealing the definition of “traffic control device” and replacing it with the following

2 Le paragraphe 1(1) est modifié par abrogation de la définition « dispositif de signalisation » et son remplacement par ce qui suit :

“‘traffic control device’ means any sign, signal, marking or device, for the purpose of regulating, warning or guiding traffic, that is placed, marked or erected

« “dispositif de signalisation” Panneau, signal, marque ou appareil de régulation, d’avertissement ou de direction de la circulation placé, marqué ou installé :

(a) under the authority of the *Highways Act*,

a) sous le régime de la *Loi sur la voirie*;

(b) by a municipality in respect of a highway subject to its jurisdiction, or

b) par une municipalité à l’égard d’une route relevant de sa compétence;

(c) by an owner, tenant, occupant, or person in charge or control of private property in respect of any portion of that private property which the public is ordinarily entitled or permitted to use for the passage or parking of vehicles; « *dispositif de signalisation* »”.

c) par le propriétaire, le locataire, l’occupant ou le responsable du terrain privé à l’égard de toute partie du terrain privé où le public est habituellement autorisé à circuler à bord d’un véhicule ou à stationner des véhicules. “*traffic control device*” »

Section 124 amended

Modification à l’article 124

3(1) Subsection 124(1) is amended by repealing the expression “direction, control, and management” and replacing it with the expression “jurisdiction”.

3(1) Le paragraphe 124(1) est modifié par abrogation du mot « compétence » et son remplacement par le mot « autorité ».

(2) The English version of subsection 124(3) is amended by repealing the expression “control and management” and replacing it with the

(2) La version anglaise du paragraphe 124(3) est modifiée par abrogation de l’expression « control and management » et son remplacement

expression “jurisdiction”.

(3) The English version of subsection 124(4) is amended by repealing the expression “direction, control and management” and replacing it with the expression “jurisdiction”.

Section 125 amended

4 The English version of subsection 125(1) is amended by repealing the expression “subjects to its direction, control, and management” and replacing it with the expression “subject to its jurisdiction”.

Section 126 amended

5(1) The English version of subsection 126(1) is amended by repealing the expression “under its direction, control, and management” and replacing it with the expression “subject to its jurisdiction”.

(2) Paragraph 126(2)(p) is repealed and replaced with the following

“(p) prohibiting the owner of a vehicle or the person in charge of a vehicle from parking or leaving the vehicle on private property

(i) without authority from the owner, tenant, occupant, or person in charge or control of the private property, or

(ii) in violation of any traffic control device,

and providing for

(iii) the impounding and removal from the private property of a vehicle so parked or left thereon without authority, and

(iv) the laying of an information and complaint against the owner or person in charge of the illegally parked vehicle for the parking offence; and”.

(3) Section 126 is amended by adding the following subsections

“(4) Without limiting the generality of

par le mot « jurisdiction ».

(3) La version anglaise du paragraphe 124(4) est modifiée par abrogation de l’expression « direction, control and management » et son remplacement par le mot « jurisdiction ».

Modification à l’article 125

4 La version anglaise du paragraphe 125(1) est modifiée par abrogation de l’expression « subjects to its direction, control, and management » et son remplacement par l’expression « subject to its jurisdiction ».

Modification de l’article 126

5(1) La version anglaise du paragraphe 126(1) est modifiée par abrogation de l’expression « under its direction, control, and management » et son remplacement par l’expression « subject to its jurisdiction ».

(2) L’alinéa 126(2)p) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« p) interdire au propriétaire ou au responsable d’un véhicule de stationner son véhicule sur un terrain privé ou de l’y laisser

(i) soit sans autorisation du propriétaire, du locataire, de l’occupant ou du responsable du terrain,

(ii) soit contrairement à un dispositif de signalisation,

et prévoir

(iii) la mise en fourrière et l’enlèvement des véhicules ainsi stationnés ou laissés sans autorisation,

(iv) le dépôt contre le propriétaire ou le responsable du véhicule stationné illégalement d’une dénonciation et d’une plainte pour stationnement illégal; ».

(3) L’article 126 est modifié par abrogation de ce qui suit :

« (4) Sans que soit limitée la portée générale

subsections (1) and (2), a municipality may make bylaws prohibiting, controlling and regulating the use of vehicles, including vehicles operated exclusively off-highway, on land that is not a highway.

des paragraphes (1) et (2), les municipalités peuvent, dans les arrêtés qu'elles prennent, interdire, contrôler ou réglementer l'utilisation de véhicules, y compris les véhicules circulant uniquement hors route, sur des terrains qui ne sont pas des routes.

(5) In the event of a conflict between a provision of a bylaw made by a municipality under subsection (4) and a provision of a traffic rule prescribed by the Commissioner in Executive Council under paragraph 120(2)(b), the provision of the traffic rule prescribed by the Commissioner in Executive Council prevails to the extent of the conflict.

(5) Les règles de circulation prévues aux règlements pris par le commissaire en conseil exécutif en vertu de l'alinéa 120(2)b) l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un arrêté municipal pris en vertu du paragraphe (4).

(6) In this section, the expression "public place" includes private property any part of which the public is ordinarily entitled or permitted to use for the passage or parking of vehicles."

(6) Pour l'application du présent article, est assimilé à « lieu public » tout terrain privé où le public est habituellement autorisé à circuler à bord d'un véhicule ou à stationner des véhicules. »

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON